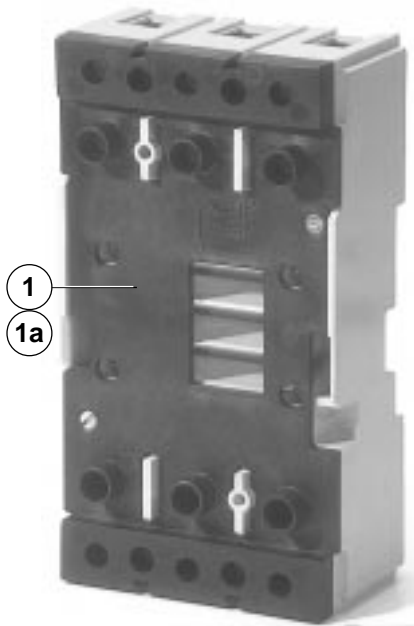


PARTE FISSA PER INTERRUTTORE RIMOVIBILE  
 FIXED PART FOR PLUG-IN CIRCUIT-BREAKERS  
 FESTTEIL FÜR LEISTUNGSSCHALTER IN AUSFAHRBARER AUSFÜHRUNG  
 PARTIE FIXE POUR DISJONCTEUR DEBROCHABLE  
 PARTE FIJA PARA INTERRUPTOR EXTRAIBLE

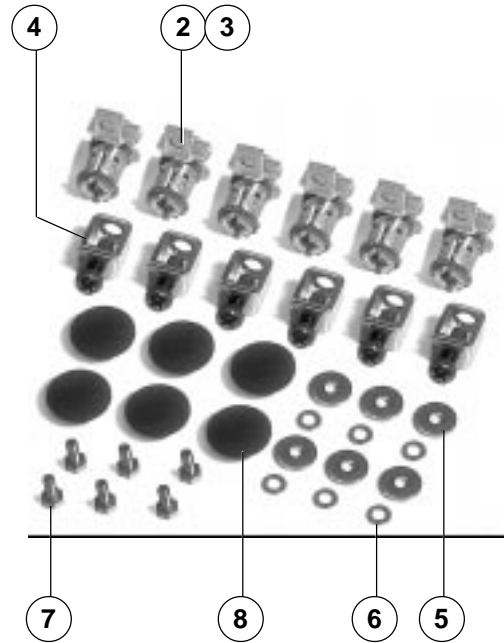
**KIT** 601778/001 L0454

**SACE S1**  
**SACE S2**

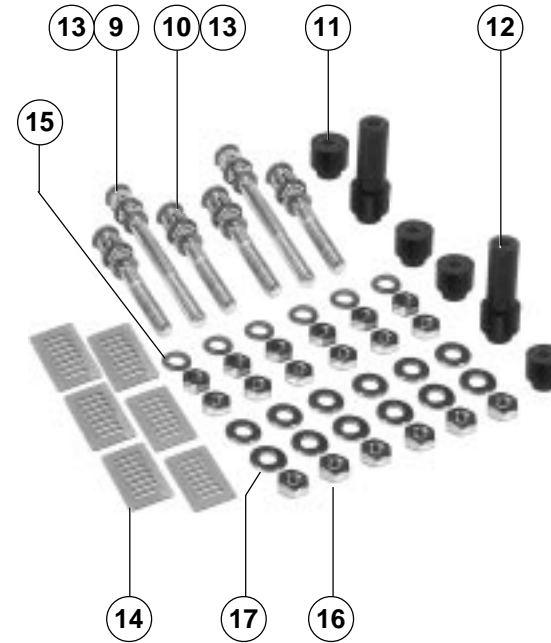
**KIT A**



**KIT B**



**KIT C**



**KIT A** PARTE FISSA  
 FIXED PART  
 FESTTEIL  
 PARTIE FIXE  
 PARTE FIJA

**KIT B** TERMINALI PER CAVI  
 CABLE TERMINALS  
 KABELANSCHLÜSSE  
 RACCORDEMENTS POUR  
 CABLES  
 TERMINALES PARA CABLES

**KIT C** TERMINALI POSTERIORI  
 REAR TERMINALS  
 RÜCKSEITIGE ANSCHLÜSSE  
 RACCORDEMENTS ARRIERE  
 TERMINALES TRASEROS  
 INSTRUCCIONES

ISTRUZIONI		INSTRUCTIONS		ANWEISUNGEN		INSTRUCTIONS		INSTRUCCIONES	
KIT A	PARTE FISSA FIXED PART FESTTEIL PARTIE FIXE PARTE FIJA	POS. ITEM POS. POS. ART.	CONTENUTO	CONTENTS	INHALT	CONTENU	CONTENIDO	QUANTITA' QUANTITY ANZAHL QUANTITE CANTIDAD	
								3 POL	4 POL
KIT A		1	Parte fissa 3 pol	3 pole fixed part	Festteil 3-polig	Partie fixe 3 POL	Parte fija 3 polos	1	—
		1a	Parte fissa 4 pol	4 pole fixed part	Festteil 4-polig	Partie fixe 4 POL	Parte fija 4 polos	—	2
KIT B	TERMINALI PER CAVI CABLE TERMINALS KABELANSCHLÜSSE RACCORDEMENTS POUR CABLES TERMINALES PARA CABLES	2	Contatto a tulipano	Tulip contact	Tulpenschaltstück	Contact en tulipe	Contacto tulipán	6	8
		3	Connessione	Connector	Verbinder	Conducteur	Conexión	6	8
		4	Gruppo morsetto	Cable clamp grub screw	Klemmeneinheit	Gr. borne	Grupo borne	6	8
		5	Rosetta d = 14 mm	14 mm washer	Schewibe d = 14 mm	Rondelle d = 14 mm	Arandela d=14 mm	6	8
		6	Rosetta	Washer	Scheibe	Rondelle	Arandela	6	8
		7	Vite M4 x 10	M4x10 screw	M4x10 Schraube	Vis M4 x 10	Tornillo M4 x 10	6	8
		8	Tappo	Plug	Stöpsel	Bouchon	Tapón	6	8
		9	Terminale lungo	Long stud	langer Klemmentyp	Raccordement long	Terminal largo	2	4
KIT C	TERMINALI POSTERIORI REAR TERMINALS RÜCKSEITIGE ANSCHLÜSSE RACCORDEMENTS ARRIERE TERMINALES TRASEROS	10	Terminale corto	Short stud	kurzer Klemmentyp	Raccordement court	Terminal corto	4	4
		11	Distanziale corto	Short spacer	kurzes Distanzstück	Entretoise courte	Separador corto	4	4
		12	Distanziale lungo	Long spacer	langes Distanzstück	Entretoise longue	Separador largo	2	4
		13	Contatto a tulipano	Tulip contact	Tulpenschaltstück	Contact en tulipe	Contacto tulipán	6	8
		14	Protezione	Cable clamp cover	Schutz	Protection	Protección	6	8
		15	Rosetta ondulata	Lock washer	Wellscheibe	Rondelle ondulée	Arandela ondulada	6	8
		16	Dado	Nut	Mutter	Ecrou	Tuerca	18	24
		17	Rosetta d = 17 mm	17 mm washer	Scheide d = 17 mm	Rondelle d = 17 mm	Arandela d=17 mm	12	16

# ISTRUZIONI

# INSTRUCTIONS

# ANWEISUNGEN

# INSTRUCTIONS

# INSTRUCCIONES

Terminali anteriori

Front terminals

Vorderseitige Anschlüsse

Raccordements avant

Terminales delanteros

Terminali posteriori

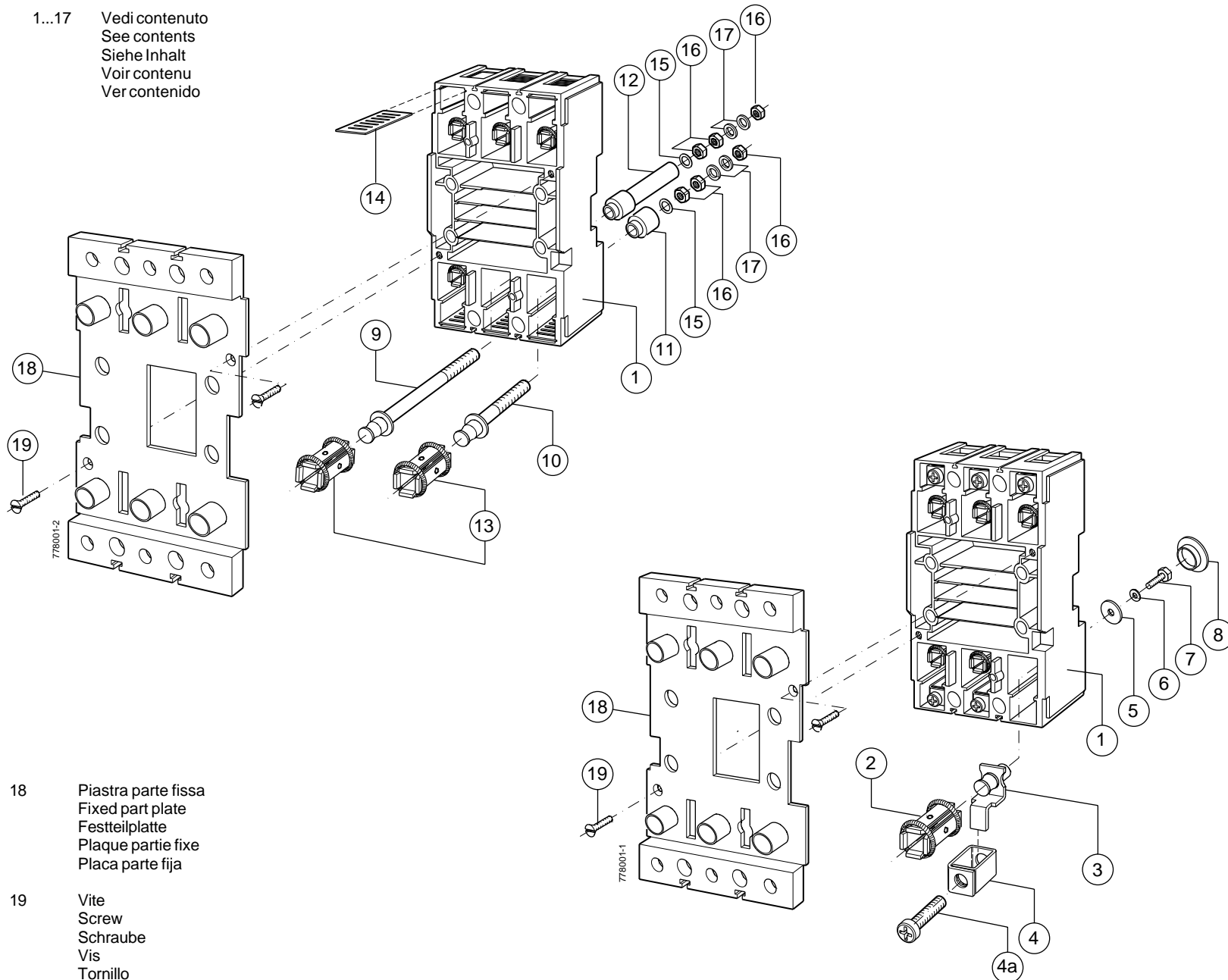
Rear terminals

Rückseitige Anschlüsse

Raccordements arrière

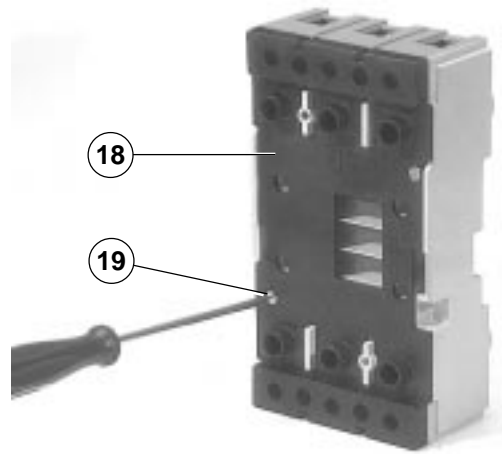
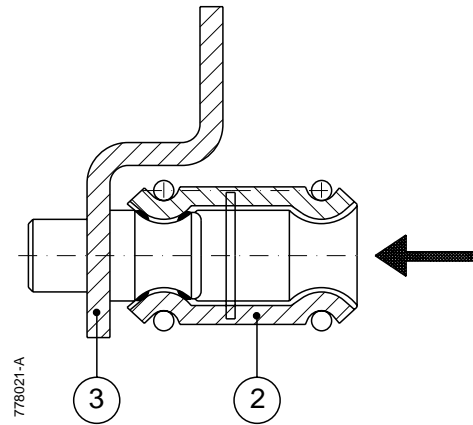
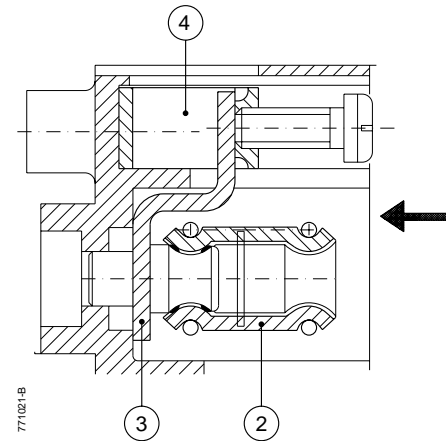
Terminales traseros

1...17 Vedi contenuto  
 See contents  
 Siehe Inhalt  
 Voir contenu  
 Ver contenido



18 Piastra parte fissa  
 Fixed part plate  
 Festteilplatte  
 Plaque partie fixe  
 Placa parte fija

19 Vite  
 Screw  
 Schraube  
 Vis  
 Tornillo

**ISTRUZIONI****INSTRUCTIONS****ANWEISUNGEN****INSTRUCTIONS****INSTRUCCIONES****A****B****C****A****Operazioni in comune**

Svitare le viti (19) e togliere la piastra (18).

**A****Operations in common**

Remove screws (19) and plate (18).

**A****Gemeinsame Arbeitsschritte**

Schrauben (19) abdrehen und Platte (18) abnehmen.

**A****Opérations en commun**

Dévisser les vis (19) et enlever la plaque (18).

**A****Operaciones en común**

Aflojar los tornillos (19) y extraer la placa (18).

**B****Montaggio terminali per cavi anteriori**

Montare sulla connessione (3) il contatto a tulipano (2) rispettando la posizione dei contatti di quest'ultimo secondo quanto indicato nel disegno.

**B****Fitting front cable terminals**

Fit the tulip contact (2) to connector (3). Make sure that the tulip contact is arranged as shown in the figure.

**B****Einbau vorderseitige Kabelanschlüsse**

Tulpenschaltstück (2) nach Kontaktbild in Zeichnung an Verbindler (3) anbringen.

**B****Montage des raccordements pour câbles avant**

Monter sur le conducteur (3) le contact en tulipe (2) en respectant la position des contacts de ce dernier conformément aux indications sur le dessin.

**B****Montaje de los terminales para cables delanteros**

Montar en la conexión (3) el contacto de tulipán (2), respetando la posición de los contactos de este último según lo indicado en el dibujo.

**C**

Inserire la connessione (3) il contatto a tulipano (2) nella propria sede della parte fissa contemporaneamente con il gruppo morsetto (4) anch'esso nella propria sede. Attenzione a disporre correttamente la connessione (3) nel gruppo morsetto (4) come indicato nel disegno.

**C**

Fit connector (3) and tulip contact (2) to the fixed part while fitting cable clamp (4) to its own seat. Make sure that you fit connector (3) correctly to the clamp assembly (4) as shown in the figure.

**C**

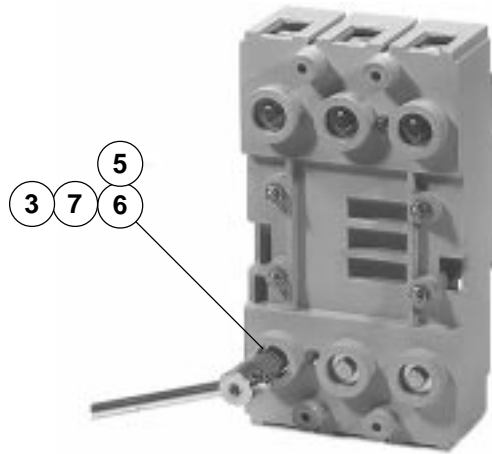
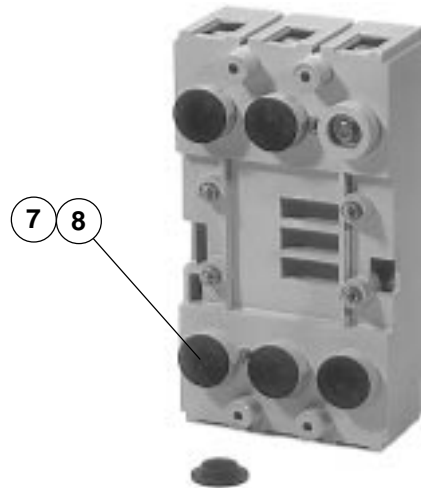
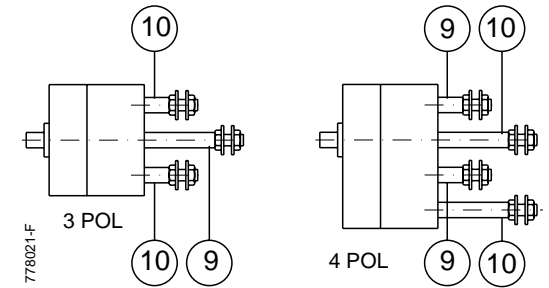
Verbindler (3) mit Tulpenschaltstück (2) sitzgerecht in das feste Teil einschieben, gleiches gilt für die Klemmeneinheit (4). Hinweis: Verbindler (3) gemäß Zeichnung in der Klemmeneinheit (4) korrekt auslegen.

**C**

Introduire le conducteur (3) et le contact en tulipe (2) dans leurs logements correspondants de la partie fixe en même temps que le groupe borne (4) dans son logement. Veiller à placer correctement le conducteur (3) dans le groupe borne (4) comme indiqué sur le dessin.

**C**

Introducir la conexión (3) con el contacto de tulipán (2) en su alojamiento de la parte fija y, al mismo tiempo, el grupo borne (4) en su sitio. Prestar atención a montar correctamente la conexión (3) en el grupo borne (4), como se indica en el dibujo.

**ISTRUZIONI****INSTRUCTIONS****ANWEISUNGEN****INSTRUCTIONS****INSTRUCCIONES****D****E****F****D**

Bloccare la connessione (3) mediante la vite (7), inserita con le rosette (5) e (6) nella sede posteriore della parte fissa.

**D**

Fix connector (3) with screws (7) and washers (5) and (6) to the rear of the fixed part.

**D**

Verbinder (3) anhand der Schraube (7) und den Scheiben (5) und (6) hinten am Festteil sichern.

**D**

Verrouiller le conducteur (3) à l'aide de la vis (7), introduite avec les rondelles (5) et (6) dans le logement arrière de la partie fixe.

**D**

Bloquear la conexión (3) con el tornillo (7), introduciéndolo con las arandelas (5) y (6) en el alojamiento trasero de la parte fija.

**E**

Introdurre i tappi (8) nelle sedi posteriori delle viti (7).

**E**

Plug screw holes (7) with plugs (8).

**E**

Stöpsel (8) rückseitig an die Schrauben (7) anbringen.

**E**

Placer les bouchons (8) dans les logements arrière des vis (7).

**E**

Introducir los tapones (8) en los alojamientos traseros de los tornillos (7).

**F****Montaggio terminali posteriori**

Disposizione dei terminali posteriori nella parte fissa per interruttore tripolare o tetrapolare

**F****Fitting rear terminals**

Rear terminal arrangement into the fixed part for 3 pole or 4 pole circuit-breaker.

**F****Einbau rückseitige Anschlüsse**

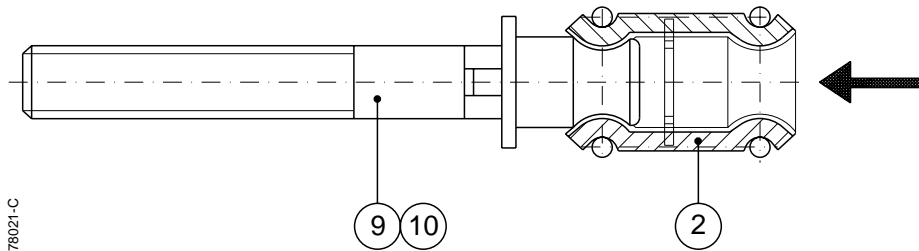
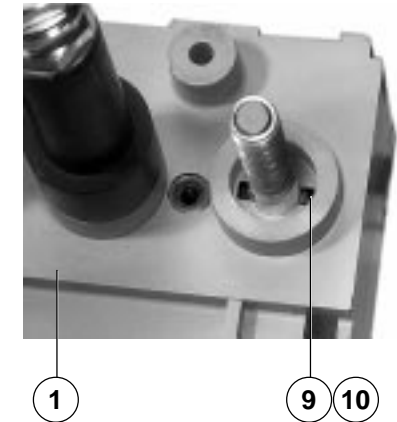
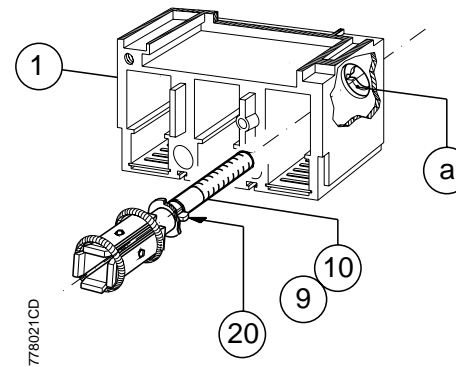
Konfiguration der Anschlüsse im festen Teil von drei- bzw. vierpoligen Leistungsschaltern.

**F****Montage raccordements arrière**

Disposition des raccordements arrière dans la partie fixe pour disjoncteur tripolaire ou tétrapolaire.

**F****Montaje de los terminales traseros**

Disposición de los terminales traseros en la parte fija para interruptores de tres o cuatro polos.

**ISTRUZIONI****INSTRUCTIONS****ANWEISUNGEN****INSTRUCTIONS****INSTRUCCIONES****G****H****G**

Montare sui terminali (9) e (10) il contatto a tulipano (2) rispettando la posizione dei contatti di quest'ultimo secondo quanto indicato nel disegno.

**G**

Fit the tulip contact (2) to terminals (9) and (10) with the contacts arranged as shown in the figure.

**G**

Tulpenschaltstück (2) nach Kontaktbild in Zeichnung an Anschlüsse (9) und (10) anbringen.

**G**

Monter sur les raccordements (9) et (10) le contact en tulipe (2) en respectant la position des contacts de ce dernier comme indiqué sur le dessin.

**G**

Montar en los terminales (9) y (10) el contacto de tulipán (2), respetando la posición de los contactos de este último según lo indicado en el dibujo.

**H**

Secondo lo schema rappresentato nel paragrafo (F) inserire nella parte fissa (1) i terminali (9) e (10) nelle rispettive sedi (a), assicurandosi che il riscontro (20) dei terminali si inserisca correttamente.

**H**

Fit terminals (9) and (10) to their seats (a) in the fixed part as shown in step (F), making sure that stop (20) engages correctly.

**H**

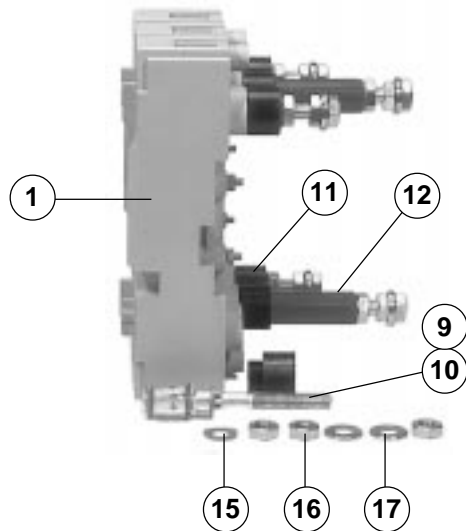
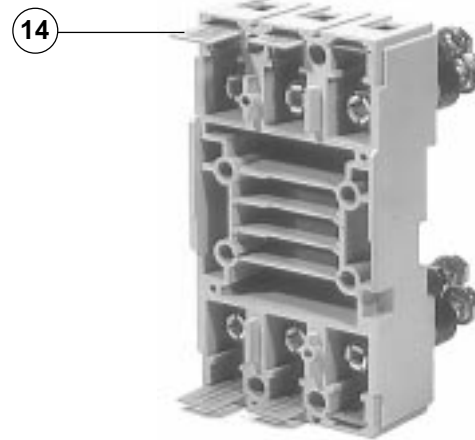
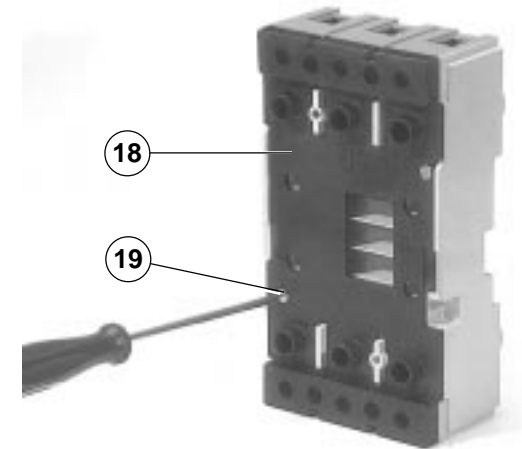
Gemäß Skizze in Abschnitt (F) die Anschlüsse (9) und (10) sitzgerecht (a) in das Festteil einstecken, hierbei muß der Anschlag (20) korrekt positioniert sein.

**H**

Suivant le schéma représenté dans le paragraphe (F), introduire dans la partie fixe (1) les raccordements (9) et (10) dans les logements correspondants (a), en s'assurant que la butée (20) des raccordements entre correctement.

**H**

Como se ve en el esquema del punto (F), introducir los terminales (9) y (10) en sus respectivos alojamientos (a) de la parte fija (1). Controlar que el tope (20) de los terminales se inserte correctamente.

**ISTRUZIONI****INSTRUCTIONS****ANWEISUNGEN****INSTRUCTIONS****INSTRUCCIONES****I****L****M****I**

Inserire sui terminali (9) e (10) i relativi distanziali (11) e (12), quindi bloccarli tramite le rosette ondulate (15), i dadi (16) e le rosette (17).

**I**

Fit spacers (11) or (12) to terminals (9) or (10) and secure them with lock washers (15), nuts (16), and washers (17).

**I**

Distanzstücke (11) und (12) auf die Anschlüsse (9) und (10) einsetzen und mit Wellen (15), Muttern (16) sowie Scheiben (17) arretieren.

**I**

Placer sur les raccordements (9) et (10) les entretoises correspondantes (11) et (12), puis les verrouiller à l'aide des rondelles ondulées (15), des écrous (16) et des rondelles (17).

**I**

Introducir en los terminales (9) y (10) los respectivos separadores (11) y (12) y bloquearlos mediante las arandelas onduladas (15), las tuercas (16) y las arandelas (17).

**L**

Introdurre le protezioni (14) nelle sedi della parte fissa.

**L**

Fit cable clamp covers (14) to their seats on the fixed part.

**L**

Die Schutzelemente (14) sitzgerecht anbringen.

**L**

Placer les protections (14) dans leurs logements de la partie fixe.

**L**

Colocar las protecciones (14) en sus respectivos alojamientos de la parte fija.

**M****Operazioni in comune**

Rimontare la piastra (18) e bloccarla tramite le viti (19).

**M****Operations in common**

Replace plate (18) and secure it with screws (19).

**M****Gemeinsame Arbeitsschritte**

Die Platte (18) wieder einbauen und mit Schrauben (19) sichern.

**M****Opérations en commun**

Remonter la plaque (18) et la verrouiller à l'aide des vis (19).

**M****Operaciones en común**

Volver a colocar la placa (18) y asegurarla con los tornillos (19).

## ISTRUZIONI

## INSTRUCTIONS

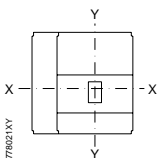
## ANWEISUNGEN

## INSTRUCTIONS

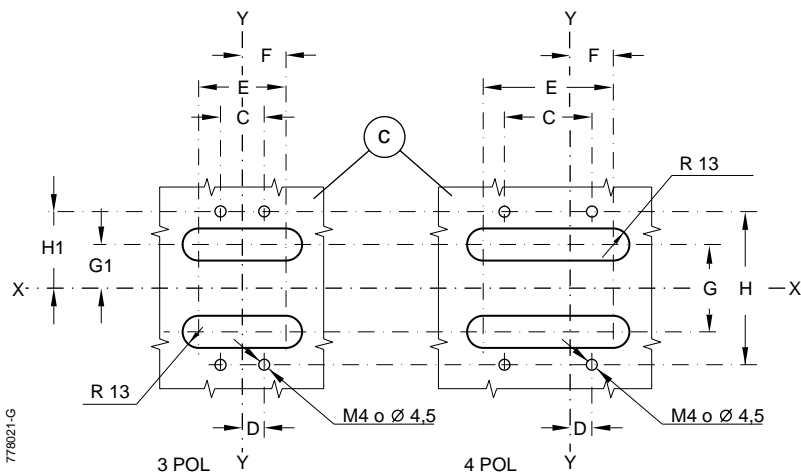
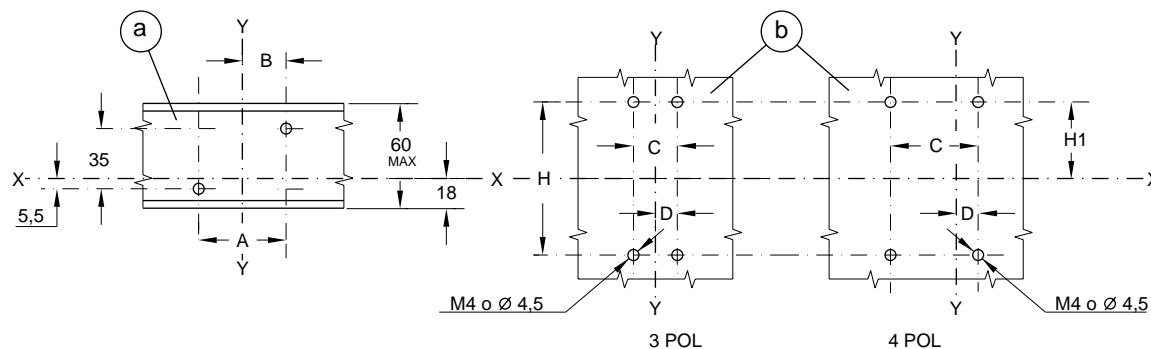
## INSTRUCCIONES

N

	S1		S2	
	3POL	4 POL	3 POL	4 POL
A	50	75	60	90
B	25	25	30	30
C	25	50	30	60
D	12,5	12,5	15	15
E	50	75	60	90
F	25	25	30	30
G	102	102	102	102
G1	63	63	63	63
H	144	144	144	144
H1	84	84	84	84



- a - Foratura per il fissaggio della parte fissa con terminali anteriori o posteriori su piatto o profilato.  
Drilling diagram for installation of fixed part with front or rear terminals on backplate or profile.  
Befestigungsbohrung Festteil mit vorder- bzw. rückseitigen Anschlüssen für Flachstab oder Profilschiene.  
Perçage pour fixer la partie fixe avec raccordements avant ou arrière sur platine ou profilé.  
Taladrado para montaje de la parte fija con terminales delanteros o traseros sobre plato o perfil.
- b - Foratura per il fissaggio della parte fissa con terminali anteriori su lamiera.  
Drilling diagram for installation of fixed part with front terminals on metal sheet.  
Befestigungsbohrung Festteil mit vorderseitigen Anschlüssen auf Blechprofil.  
Perçage pour fixer la partie fixe avec raccordements avant sur tôle.  
Taladrado para montaje de la parte fija con terminales delanteros sobre chapa.
- c - Foratura per il fissaggio della parte fissa con terminali posteriori su lamiera.  
Drilling diagram for installation of fixed part with rear terminals on metal sheet.  
Befestigungsbohrung Festteil mit rückseitigen Anschlüssen auf Blechprofil.  
Perçage pour fixer la partie fixe avec raccordements arrière sur tôle.  
Taladrado para montaje de la parte fija con terminales traseros sobre chapa.



N

### Forature per Installazione

Eseguire la foratura della lamiera, del piatto o del profilato secondo le figure indicate. Fissare la parte fissa (1) alla lamiera, al piatto o al profilato mediante le viti comprese nel kit.

N

### Pre-installation drilling

Drill the sheet, backplate, or profile as shown in the figures. Fix fixed part (1) to the sheet, backplate, or profile using the screws provided in the kit.

N

### Einbaubohrungen

Blechprofil, Flachstab oder Profilschiene gemäß bezeichneten Abbildungen ausführen. Festteil (1) anhand der beige-packten Schrauben an Blechprofil, Flachstab oder Profilschiene fixieren.

N

### Perçages pour installation

Effectuer le perçage de la tôle, de la platine ou du profilé selon les figures indiquées. Fixer la partie fixe (1) à la tôle ou à la platine (profilé) à l'aide des vis comprises dans le kit.

N

### Orificios de instalación

Perforar la chapa, el plato o perfil según las figuras. Asegurar la parte fija (1) a la chapa, el plato o perfil con los tornillos que se incluyen en el kit.

**ABB**

ABB SACE S.p.A  
L.V. Breakers Division  
Via Baioni, 35 - 24123 Bergamo - Italy  
Tel.: +39 035.395.111 - Telefax: +39 035.395.306-433  
<http://www.abb.com>

Due to possible developments of standards as well as of materials, the characteristics and dimensions specified in the present catalogue may only be considered binding after confirmation by ABB SACE.